

# 留学生の生活を助ける 「やさしい日本語」



2020.01

This is a material made for the course  
- Studies in Contemporary Japan -

## ①「やさしい日本語」とは

---

普段使われている言葉を外国人らにもわかるように工夫した、簡単な日本語のこと

### ポイント

- ◆ 敬語をあまり使わない
- ◆ 漢語やカタカナ語を、和語にする
- ◆ 専門用語を普段使う言葉にする

# ①「やさしい日本語」とは

---

## 使われる場面

- ① 災害などの緊急時
- ② 日常生活

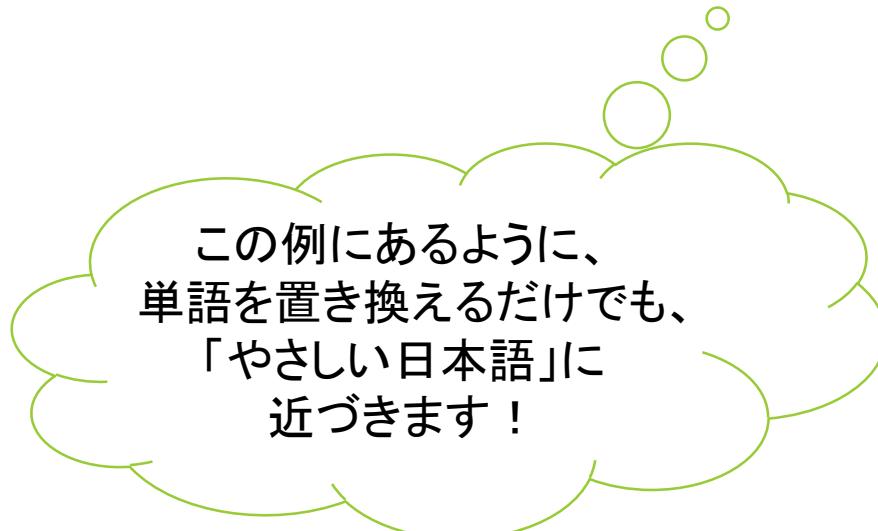
## 使う相手

- ① 外国人
  - ② 小さな子ども
  - ③ 高齢者
  - ④ 障害を持った人
- など

## ②場面別「やさしい日本語」例

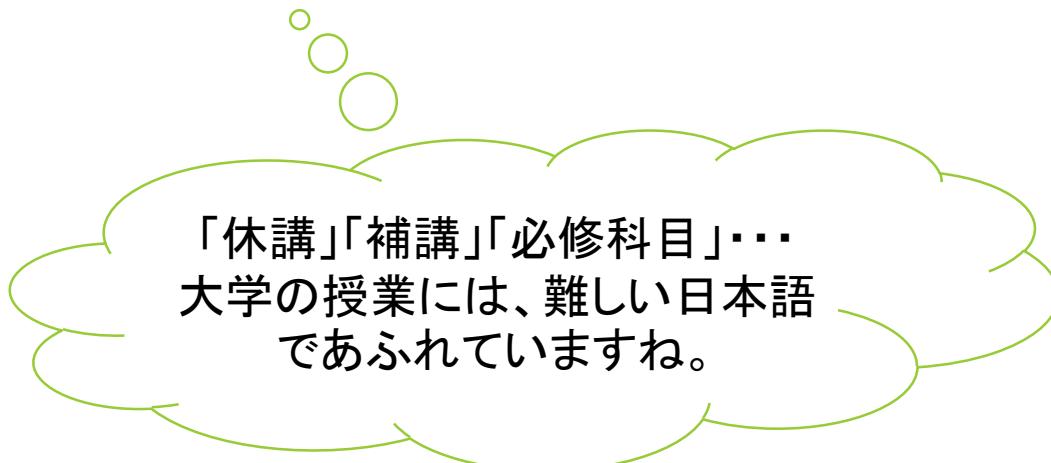
### (1) 学生同士で

【難しい日本語】	【やさしい日本語】
この問題は教授に聞いてください。	この問題は先生に聞いてください。
相手が間違ったら指摘する必要があるよ。	相手が間違ったら正しくする必要があるよ。
特別な技能が必要です。	特別な能力が必要です。
この本の内容は多様で便利です。	この本の内容はいろいろあって便利です。
予防接種が必要かもしれないな。	注射が必要かもしれないな。
この大学の規則ですから。	この大学のルールですから。
この写真をご覧ください。	この写真を見てください。
ちょっと小便いってくるね。	ちょっとトイレいってくるね。
昨日より参加者が減少している。	昨日より参加者が減ってきてている。
お初にお目にかかります。	初めまして。



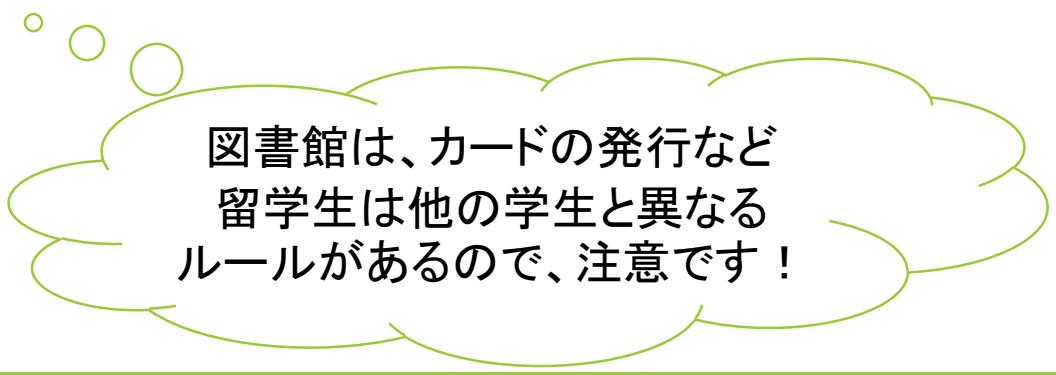
## (2)授業で

【難しい日本語】	【やさしい日本語】
来週は、休講です。	来週のこの授業は、ありません。
欠席するときは、事前連絡をしてください。	お休みするときは、授業の前までに私にメールをしてください。
この課題は必須です。	必ずこの課題をやってください。
これが、今日の授業内容です。	今日は、ここに書いてあることを学習します。
この授業は、必修科目です。	この授業は、全員が受けないといけません。
記名してください。	名前を書いてください。
静粛にしてください。	静かにしてください。
この試験は、教科書の持ち込み可です。	テストのときに、教科書をもってきてもいいです。
補講の日程は、Dreamcampusを確認してください。	追加の授業があります。その授業の予定は、Dreamacampusを見てください。
授業資料をアップしておきました。	授業の資料がDreamcampusに載っています。



### (3)図書館で

【難しい日本語】	【やさしい日本語】
本館の休館日は月曜日となります。	月曜日はあいていません。
本館の開館時間は〇〇時から〇〇時までです。	〇〇時から〇〇時まではあいています。
館内では静粛にしてください。	図書館の中では静かにしてください。
本館では、図書・雑誌・新聞・電子情報等を備えています。	ここには、図書・雑誌・新聞・電子情報などがあります。
初めて当館を利用される特別聴講生の方は、カウンターで図書館カードの発行手続きをお取りください。	初めて本を借りたい特別聴講生は、カウンターで図書館カードを作ってください。
自動貸出装置を利用して、資料の貸出と延長ができます。	自動貸出装置を使って、本を借りることができます。借りる期間を長くすることもできます。
延滞している期間は、新たな貸出や貸し出し中の図書の延長はできません。	予定の返却日までに返さないと、新しい本を借りることはできません。借りる期間を長くすることもできません。
館内の飲食はご遠慮ください。	図書館の中では、食べてはいけません。飲んでもいけません。
本学で所蔵していない資料は、他の機関からコピーを取り寄せることができます。	ここにない資料は、他の図書館からコピーを送ってもらうことができます。
図書館資料及びその他の物品等は、丁寧に扱い、破損等をしないでください。	図書館の本・新聞・雑誌などは、破つたりしてはいけません。



図書館は、カードの発行など  
留学生は他の学生と異なる  
ルールがあるので、注意です！

## (4) 学食で

【難しい日本語】	【やさしい日本語】
ご飯の人はここに並んでください	ご飯を食べたい人はここです
ご飯の量は並盛りか大盛り、どちらにしますか？	ご飯の量は普通の量か多い量、どちらがいいですか？
学食パスを発行しますか？	学食パスを作りたいですか？
①専用のWebページで個人情報を入力してください	生協のWebページで名前や誕生日を書いてください
②エントリーキーが送付されます	作るために必ず使う数字が送られてきます
③交通系ICカードとエントリーキーを持って生協2階に行ってください	SuicaやPASMOなどのカードと送られてきた数字を、生協の二階にいるスタッフに渡してください
④登録が済んだら学食パスを利用できます	カードが返ってきたら終わりです。そのカードを使って食堂のご飯を食べることができます

①～④は、  
学食パスの  
発行に関する  
表現です。

**留学生が使いやすい学食にするために！**

- ☆小・中・大の表記のほうが分かりやすい
- ☆床に書かれている「麺」「ご飯」などの文字にふりがなやイニシャルがあるとわかりやすい

やさしい日本語に正解はない！  
相手のことを考えて試行錯誤し、  
互いにコミュニケーションがとれる  
方法を見つけましょう！